



AUTORES



NEL

CAMÍL

2024

Premios literarios:

- Premio Xosefa Xovellanos de Novela en asturiano 7
- Premio Xuan María Acebal de Poesía en asturiano 8
- Premio María Josefa Canellada de Literatura infantil y juvenil en asturiano 9
10
- Premio Alfonso Iglesias de Cómic en asturiano
- Premio Florina Alías a la Mejor Traducción al asturiano 11
- Premio Pachín de Melás de Textos Teatrales 12
- Premio Quiastolita de Literatura infantil y juvenil en gallego-asturiano 13
14
- Premio Ría del Eo de Poesía en gallego-asturiano 15

Premios escénicos:

- Premio Camaretá al Meyor Cantar 16
- Premio Obdulia Álvarez "La Busdonga" de asturianada
- Premio Nel Amaro de Teatro Profesional en lengua asturiana y gallego-asturiano 17
18

Premios lliterarios:

- Premiu Xosefa Xovellanos de Novela n'asturianu 7
- Premiu Xuan María Acebal de Poesía n'asturianu 8
- Premiu María Josefa Canellada de Lliteratura infantil y xuvenil n'asturianu 9
10
- Premiu Alfonso Iglesias de Cómic n'asturianu
- Premiu Florina Alías a la Meyor Traducción al asturianu 11
- Premiu Pachín de Melás de Testos Teatrales 12
- Premio Quiastolita de Lliteratura infantil y xuvenil en gallego-asturianu 13
14
- Premio Ría del Eo de Poesía en gallego-asturianu 15

Premios escénicos:

- Premiu Camaretá al Meyor Cantar 16
- Premio Obdulia Álvarez "La Busdonga" de asturianada
- Premiu Nel Amaro de Teatru Profesional en llingua asturiana y gallego-asturianu 17
18

**Sociedad Pública de Gestión y Promoción Turística y Cultural
del Principado de Asturias, S.A.U.**

C/ Luis Moya Blanco, 261

33203 Gijón / Xixón

T: 985 185 858

turismoycultura@turismoycultura.asturias.es

Edición: diciembre 2024



PREMIU
XOSEFA
XOVELLANOS
DE NOVELA

Ismael González Arias
1664/1665

Temática: Encuentros literarios

Lengua: Asturiana

Dirigido a: Todos los públicos

Duración: 60 minutos

Ismael María González Arias recibió en 2024 el Premio Xosefa Xovellanos de novela en asturiano con la obra **1664/1665**.

Ismael María González Arias (Mieres del Camín, 1958) es escritor y productor musical, y fue durante décadas el director de la Casa de Cultura Teodoro Cuesta de Mieres del Camín. Entre su abundante producción literaria pueden citarse las obras con las que ganó los premios Máximo Fuertes Acevedo de ensayo (*L' Asturianada*, 1998), María Josefa Canellada de Literatura Infantil y Juvenil (*Les puertes del paraísu*, 2009) o el propiu Xosefa Xovellanos, que ya había obtenido en dos ocasiones anteriores (*El quartu negociu*, 1992; *En busca de Xovellanos*, 2005). En 2009 fue distinguido también con el Premio de la Crítica de Asturias.

Temática: Alcuentros lliterarios

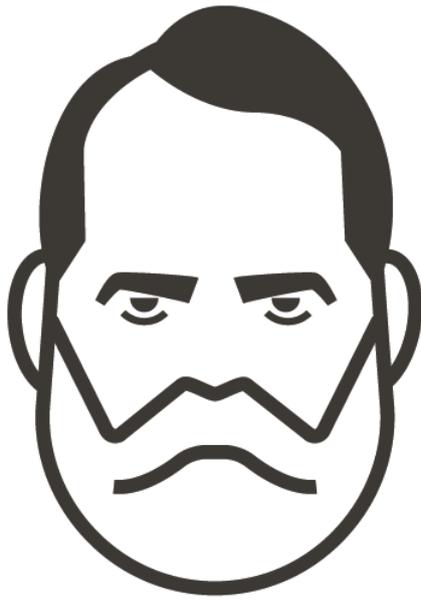
Llingua: Asturiana

Dirixío pa: Tolos públicos

Duración: 60 minutos

Ismael María González Arias recibió nel 2024 el Premiu Xosefa Xovellanos de novela n'asturianu cola obra **1664/1665**.

Ismael María González Arias (Mieres del Camín, 1958) ye escritor y productor musical, y foi bien de tiempu'l director de la Casa la Cultura Teodoro Cuesta de Mieres del Camín. Ente la so producción lliteraria pueden nomase les obres coles que ganó los premios Máximo Fuertes Acevedo d'Ensayu (*L' Asturianada*, 1998), María Josefa Canellada de Lliteratura Infantil y Xuvenil (*Les puertes del paraísu*, 2009) o'l propiu Xosefa Xovellanos, que ya llogró otres dos veces (*El quartu negociu*, 1992; *En busca de Xovellanos*, 2005). Nel 2009 llevó también el Premiu de la Crítica d'Asturies.



PREMIU XUAN MARÍA ACEBAL DE POESÍA

Miguel Rodríguez Monteavaro *Al disparar nunca parte*

Temática: Encuentros literarios

Lengua: Asturiana

Dirigido a: Todos los públicos

Duración: 60 minutos

Miguel Rodríguez Monteavaro recibió en 2024 el Premio Xuan María Acebal de poesía en asturiano con la obra ***Al disparar nunca parte***.

Miguel Rodríguez Monteavaro (Bual, 1990) escribe en eonaviego y en asturiano. Publicó cinco libros de poesía: *Trenta razóis pra nun medrar* (2020), *Todos os tristes de mayo* (2013), *Poemas pr'amantes y paquidermos* (2013), *Superpoderes* (2020) y *Oi, que dice mamá que volvas* (2023).

Además, Monteavaro fue ganador de varios premios literarios, entre los que se pueden citar el XIX Premio Xeira de Narracióis Curtias, el XIX Premio de Poesía Padre Galo, el Asturias Joven de Poesía o el I Premio Ría del Eo de Poesía. Por otro lado, en 2021 logró la beca de Residencia Asturias en A Coruña, y en 2023 la de Residencia Artes Escénicas de LABoral Centro de Arte y Creación Industrial.

Temática: Alcuentros lliterarios

Llingua: Asturiana

Dirixío pa: Tolos públicos

Duración: 60 minutos

Miguel Rodríguez Monteavaro recibió nel 2024 el Premiu Xuan María Acebal de Poesía n'asturianu cola obra ***Al disparar nunca parte***.

Miguel Rodríguez Monteavaro (Bual, 1990) escribe n'eonaviegu y n'asturianu. Publicó cinco llibros de poesía: *Trenta razóis pra nun medrar* (2020), *Todos os tristes de mayo* (2013), *Poemas pr'amantes y paquidermos* (2013), *Superpoderes* (2020) y *Oi, que dice mamá que volvas* (2023).

Amás, Monteavaro foi ganador de dellos premios lliterarios, ente los que se pueden mentar el XIX Premiu Xeira de Narracióis Curtias, el XIX Premiu de Poesía Padre Galo, l'Asturies Moza de Poesía o'l I Premiu Ría del Eo de Poesía. Otra manera, nel 2021 algamó la beca de Residencia Asturias n'A Coruña, y nel 2023 la de Residencia Artes Escéniques de LLABoral Centru d'Arte y Creación Industrial.



PREMIU
MARÍA
JOSEFA
CANELLADA
DE LLITERATURA
INFANTIL Y XUVENIL

Milio Rodríguez Cueto
La lladrona de nomes

Temática: Encuentros literarios

Lengua: Asturiana

Dirigido a: Todos los públicos

Duración: 60 minutos

Milio Rodríguez Cueto recibió en 2024 el Premio María Josefa Canellada de literatura infantil y juvenil en asturiano con la obra *La lladrona de nomes*.

Milio Rodríguez Cueto (Gijón/Xixón, 1962), es articulista y autor de narrativa juvenil y para adultos.

Traductor al asturiano de obras clásicas, como *La isla'l tesoro*, de R. L. Stevenson, fue ganador de los premios Máximo Fuertes Acevedo de ensayo (1992 y 1999), Xuan María Acebal de poesía (1999) y del propiu María Josefa Canellada, que obtuvo en su quinta edición con el relato *Carne de melandru*.

Temática: Alcuentros lliterarios

Llingua: Asturiana

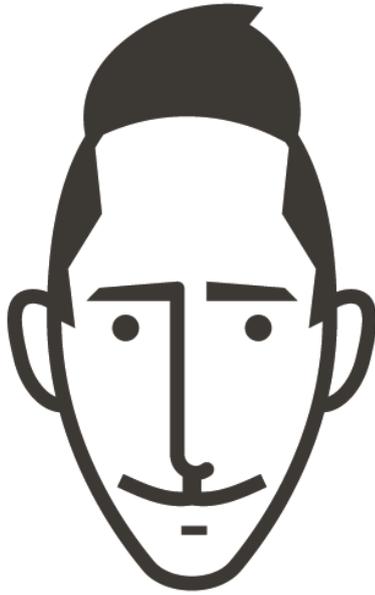
Dirixío pa: Tolos públicos

Duración: 60 minutos

Milio Rodríguez Cueto recibió nel 2024 el Premiu María Josefa Canellada de lliteratura infantil y xuvenil n'asturianu cola obra *La lladrona de nomes*.

Milio Rodríguez Cueto (Xixón, 1962), ye articulista y autor de narrativa p'adultos y xuvenil.

Traductor al asturianu d'obres clásiques, como *La isla'l tesoro*, de R. L. Stevenson, fue ganador de los premios Máximo Fuertes Acevedo d'ensayu (1992 y 1999), Xuan María Acebal de poesía (1999) y del propiu María Josefa Canellada, qu'algamó na so quinta edición col rellatu *Carne de melandru*.



PREMIU ALFONSO IGLESIAS DE CÓMIC

Jorge Daniel Castaño Mariño
Pelayo 99

Temática: Encuentros literarios

Lengua: Asturiana

Dirigido a: Todos los públicos

Duración: 60 minutos

Jorge Daniel Castaño Mariño recibió en 2024 el Premio Alfonso Iglesias de cómic en asturiano con la obra **Pelayo 99**.

Jorge Daniel Castaño Mariño (Montevideo, 1975) es diseñador e ilustrador y ha cursado estudios en la Escuela de Arte de Oviedo. Durante su amplia trayectoria ha colaborado con importantes estudios de diseño como Gráficos y con reconocidos periódicos como el diario El Comercio, medio para el que sigue dibujando.

En paralelo, Castaño ha participado en fanzines y revistas como Ojodepez, Malavida o Zander y ha trabajado en cómics como *Quattrocento*, de la editorial Dolmen, o las tiras cómicas *Dany El Ñoño*, de Zander.

Temática: Alcuentros lliterarios

Llingua: Asturiana

Dirixió pa: Tolos públicos

Duración: 60 minutos

Jorge Daniel Castaño Mariño recibió nel 2024 el Premiu Alfonso Iglesias de cómic n'asturianu cola obra **Pelayo 99**.

Jorge Daniel Castaño Mariño (Montevideo, 1975) ye diseñador y ilustrador y cursó estudios na Escuela d'Arte d'Uviéu. Na so trayectoria creativa y llaboral, bien amplia, collaboró con estudios de diseño importantes como Gráficos y con periódicos como'l diariu asturianu El Comercio, mediu col que sigue collaborando anguaño.

Al mesmu tiempu, Castaño participó en fanzines y revistas como Ojodepez, Malavida o Zander y trabayó na publicación de cómics como *Quattrocento*, de la editorial Dolmen, o les tires cómiques *Dany El Ñoño*, de Zander.



**PREMIU
FLORINA
ALÍAS
A LA MEYOR
TRADUCCIÓN**

Daniel García Granda
En llucha incierta

Temática: Encuentros literarios

Lengua: Asturiana

Dirigido a: Todos los públicos

Duración: 60 minutos

En llucha incierta, traducción de *In Dubious Battle* por **Daniel García Granda**, recibió en 2024 el Premio Florina Alías a la Mejor Traducción al asturiano.

Daniel García Granda (La Pola Siero, 1972) es licenciado en Filología Inglesa y profesor de Secundaria. Es autor de poemarios como *Poemes del últimu salvaxe*, *El raitán y el sangrín* o *Rosada 3.0* (ganador del Premiu Fernán Coronas en 2022), y de libros infantiles como *Versos d'Asturies*, *Amorina Motosierra* y *Prau*, así como de traducciones como *El saber del país/ Country wisdom* de John Berger

Temática: Alcuentros lliterarios

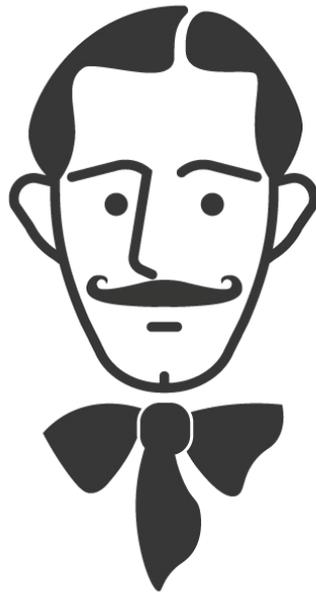
Llingua: Asturiana

Dirixío pa: Tolos públicos

Duración: 60 minutos

En llucha incierta, traducción de *In Dubious Battle* por **Daniel García Granda**, recibió nel 2024 el premiu Florina Alías a la meyor traducción al asturianu.

Daniel García Granda (La Pola Siero, 1972) ye llicenciáu en Filoloxía Inglesa y profesor de Secundaria. Ye autor de poemarios como *Poemes del últimu salvaxe*, *El raitán y el sangrín* o *Rosada 3.0* (ganador del Premiu Fernán Coronas nel 2021), y de llibros infantiles como *Versos d'Asturies*, *Amorina Motosierra* y *Prau*, amás de traducciones como *El saber del país/ Country wisdom*, de John Berger.



PREMIU
PACHÍN
DE MELÁS
DE TESTOS TEATRALES

Xandru Martino Ruz
Subpayaria

Temática: Encuentros literarios

Lengua: Asturiana

Dirigido a: Todos los públicos

Duración: 60 minutos

Temática: Alcuentros lliterarios

Llingua: Asturiana

Dirixío pa: Tolos públicos

Duración: 60 minutos

Xandru Martino Ruz recibió en 2024 el Premio Pachín de Melás de textos teatrales con la obra **Subpayaria**.

Xandru Martino Ruz (Ribadesella/Ribeseya, 1966) es escritor y miembro correspondiente de la Academia de la Llingua Asturiana desde 2020. Ha escrito las novelas históricas *Nunn* (2020) y *Vincitur inimicus* (2022), ha traducido obras del francés al asturiano y ha publicado también *Diccionariu básicu ilustráu asturianu-castellanu* (2006) y *Refraneru tématicu* (2008).

Colabora además con periódicos como La Nueva España, El Comercio y El Fielato.

Xandru Martino Ruz recibió nel 2024 el Premiu Pachín de Melás de textos teatrales cola obra **Subpayaria**.

Xandru Martino Ruz (Ribeseya, 1966) ye escritor y miembru correspondiente de l'Academia de la Llingua Asturiana dende'l 2020. Ye autor de les noveles históriques *Nunn* (2020) y *Vincitur inimicus* (2022), amás de traducciones del francés al asturianu y de les obres *Diccionariu básicu ilustráu asturianu-castellanu* (2006) y *Refraneru tématicu* (2008).

Amás, ye collaborador de periódicos como La Nueva España, El Comercio y El Fielato.



Premio promovido pol Servicio de Normalización Llingüística del Parque Histórico del Navia cua colaboración de la Viceconsejería de Cultura, Política Llingüística y Deporte



Cristóbal Ruitiña Testa

Os albióis pequenos y el arracada máxica

Temática: Encuentros literarios

Lengua: Gallego-asturiano

Dirixido a: Todos los públicos

Duración: 60 minutos

Cristóbal Ruitiña Testa (Cangas del Narcea, 1977) es periodista y escritor en asturiano y gallego-asturiano.

Tiene publicados los libros, *El batallón Galicia* (2015), *Rececho* (2020) y *Berrea* (2023). Junto al ilustrador Luis Navazo, en 2019 firmó la novela gráfica infantil *Os albióis pequenos*.

En 2024 resultó ganador del Premio Quiastolita de Literatura Infantil y Xuvenil en gallego-asturiano, convocado por la Fundación Parque Histórico del Navia, con la obra ***Os albióis pequenos y el arracada máxica***.

Temática: Encuentros literarios

Llingua: Gallego-asturiano

Dirixido a: Todos os públicos

Duración: 60 minutos

Cristóbal Ruitiña Testa (Cangas del Narcea, 1977) é periodista y escritor en asturiano y en gallego-asturiano.

Ten publicaos os libros *El batallón Galicia* (2015), *Rececho* (2020) y *Berrea* (2023). Xunto al ilustrador Luis Navazo, en 2019 firmó a novela gráfica infantil *Os albióis pequenos*.

Nel 2024 resultó ganador del Premio Quiastolita de Literatura Infantil y Xuvenil en gallego-asturiano, convocado pola Fundación Parque Histórico del Navia, col obra ***Os albióis pequenos y el arracada máxica***.



Premio promovido pol Servicio de Normalización Llingüística de la comarca Ozcos-Eo cua colaboración de la Viceconsejería de Cultura, Política Llingüística y Deporte.

PREMIO “RÍA DEL EO”
DE POESÍA EN
GALEGO-ASTURIANO



Matilde Suárez

Naquel tempo... y neste

Temática: Encuentros literarios

Lengua: Gallego-asturiano

Dirigido a: Todos los públicos

Duración: 60 minutos

Matilde Suárez (Ortigueira, 1957) cursó estudios de Perito Mercantil y trabajó principalmente en el Hospital Comarcal de Xarrio. Escribe desde pequena y empezó a publicar después de participar en un taller literario con Tino Pertierra, colaborando en los libros colectivos *Obsesiones y Cuentos y reencuentros* (Editorial Laria). Es también autora del poemario autopublicado *Volando libre*.

En 2024 resultó ganadora del Premio Ría del Eo de Poesía, convocado por el ayuntamiento de Vegadeo/A Veiga, con la obra ***Naquel tempo... y neste***, un homenaje a la lucha de las mujeres de generaciones anteriores.

Temática: Encuentros literarios

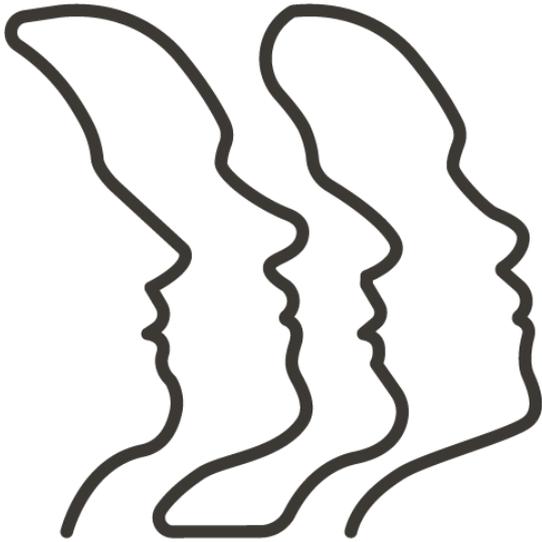
Llingua: Gallego-asturiano

Dirixido a: Todos os públicos

Duración: 60 minutos

Matilde Suárez (Ortigueira, 1957) fixo estudos de Périto Mercantil y trabayóu principalmente nel Hospital Comarcal de Xarrio. Escribe dende pequena y empezóu a publicar despóis de participar nun taller literario con Tino Pertierra, colaborando nos libros colectivos *Obsesiones y Cuentos y reencuentros* (Editorial Laria). É tamén autora del poemario autopublicado *Volando libre*.

Nel 2024 resultó ganadora del Premio Ría del Eo de Poesía, convocado pol Conceyo da Veiga, col obra ***Naquel tempo... y neste***, un homenaxe á lluita das mueres de xeneracións anteriores.



PREMIU CAMARETÁ AL MEYOR CANTAR

La Bonturné *Odisea la nui*

Temática: Encuentro musical

Lengua: Asturiana

Dirigido a: Todos los públicos

Duración: 60 minutos

La Bonturné recibió en 2024 el Premio Camaretá al mejor cantar con el tema **Odisea la nui**.

El grupu está formáu por Merce Santos (Zanfona) David Varela (Acordeón Diatónico, Percusión y Voz) Santi Caleyá (Saxo Soprano y Gaita Asturiana) y David Casillas (Contrabajo).

Partiendo del conocimiento profundo de la música tradicional y sus instrumentos, a caballo de un son prestoso y singular, La Bonturné presenta un repertorio propicio para baille, en una línea folk-tradicional. Acaban de publicar su primer álbum autoeditato *A Contraforga*, donde la música de raíz se codea con composiciones y arreglos arriesgados y contemporáneos.

Temática: Alcuentru musical

Llingua: Asturiana

Dirixío pa: Tolos públicos

Duración: 60 minutos

La Bonturné recibió nel 2024 el Premiu Camaretá al mejor cantar col tema **Odisea la nui**.

El grupu ta formáu por Merce Santos (zanfoña), David Varela (acordión diatónicu, percusión y voz), Santi Caleyá (saxofón soprano y gaita asturiana) y David Casillas (contrabaxu).

Partiendo de la conocencia fondera de la música tradicional y los sos instrumentos, a caballu d'un son prestosu y singular, La Bonturné presenta un repertoriu afayadizu pal baille, nuna llinia folk-tradicional. Publicaron recién el so primer álbum autoeditáu, *A Contraforga*, onde la música de raigañu amiéstase con composiciones y arreglos arriesgaos y contemporáneos.



**PREMIU
OBDULIA
ÁLVAREZ
«LA BUSDONGA»
D'ASTURIANADA**

Categoría masculina, femenina y moza
**Carlos Velasco, Lorena Corripio y
Marina Carbajosa**

Temática: Encuentro musical

Lengua: Asturiana

Dirigido a: Todos los públicos

Duración: 60 minutos

Carlos Velasco en la categoría masculina, **Lorena Corripio** en la femenina y **Marina Carbajosa** en la categoría moza recibieron en 2024 el **Premio Obdulia Álvarez “La Busdonga” de asturianada**.

Este certamen de canción asturiana rinde homenaje a Obdulia Álvarez Díaz “La Busdonga”, una mujer que en el siglo XX se impuso a los estereotipos de la época y destacó por su excepcional talento musical. La asturianada, presente en la cultura regional desde hace siglos, ha sido un medio esencial para la transmisión oral de tradiciones, costumbres y la esencia del paisaje asturiano. Declarada Bien de Interés Cultural de carácter inmaterial, su práctica integra diversos elementos que la convierten en símbolo de identidad y cohesión que ayuda a fortalecer el tejido social de Asturias.

Temática: Alcuentru musical

Llingua: Asturiana

Dirixío pa: Tolos públicos

Duración: 60 minutos

Carlos Velasco na categoría masculina, **Lorena Corripio** na femenina y **Marina Carbajosa** na categoría moza recibieron nel 2024 el **Premiu Obdulia Álvarez “La Busdonga” d’asturianada**.

Esti certame de canción asturiana rinde homenaxe a Obdulia Álvarez Díaz “La Busdonga”, una mujer que nel sieglu XX s’impunxo a los estereotipos de la dómina y destacó pol so estrordinariu talentu musical. L’asturianada, presente na cultura rexonal dende va sieglos, foi un mediu esencial pa la tresmisión oral de tradiciones, costumes y la esencia del paisaxe asturianu. Declarada Bien d’Interés Cultural de calter inmaterial, la so práctica axunta elementos estremaos que la convierten en símbolu d’identidá y cohesión qu’ayuda a fortalecer el texíu social d’Asturies.



PREMIU NEL AMARO DE TEATRU PROFESIONAL

La Compañía del Alba *Perendi*

Temática: Teatru

Lengua: Asturiana

Dirigido a: Todos los públicos

Duración: 60 minutos

La Compañía del Alba recibió en 2024 el Premio Nel Amaro de Teatru Profesional en llingua asturiana y eonaviegu con la obra **Perendi**.

La compañía del Alba es el proyecto teatral del actor, narrador y creador escénicu Carlos Alba. En el ámbito de las artes escéniques, ha recibido el premio FETEN a la mejor adaptación del testu por *Juan Soldado* en 2015, y ha ganado el premio Nel Amaro del teatru profesional en asturiano en dos ocasiones anteriores, con *Llázaro de Tormes* en 2017 y con *Les madreñes vacíes* en 2022. En el ámbito de la narración oral, consiguió el primer premiu en el certamen "Tierras del Torío", en 2013, con *Mitoloxíes, cuentos sobre la mitología asturiana*. También ha ganado, como escritor, varios premios en el ámbito del monologuismo.

Ha dirigido e interpretado el programa de la TPA para público infantil y familiar *Animalada Xabaz*, basado en la cultura popular asturiana.

Temática: Teatru

Llingua: Asturiana

Dirixío pa: Tolos públicos

Duración: 60 minutos

La Compañía del Alba recibió nel 2024 el Premiu Nel Amaro de Teatru Profesional en llingua asturiana y eonaviegu cola obra **Perendi**.

La compañía del Alba ye'l proyeutu teatral del actor, narrador y creador escénicu Carlos Alba. Na estaya de les artes escéniques, recibió'l premiu FETEN a la meyor adaptación del testu por *Juan Soldado* nel 2015, y ganó'l Premiu Nel Amaro del teatru profesional n'asturianu en dos ocasiones anteriores, con *Llázaro de Tormes* nel 2017 y con *Les madreñes vacíes* nel 2022. Nel ámbito de la narración oral, llevó'l primer premiu nel certame "Tierras del Torío", nel 2013, con *Mitoloxíes, cuentos sobre la mitología asturiana*. Tamién ganó, como escritor, dellos premios nel ámbito del monologuismo.

Dirixó y interpretó'l programa de la TPA pa públicu infantil y familiar *Animalada Xabaz*, basáu na cultura popular asturiana.



www.asturiesculturaenrede.es



facebook.com/AsturiesCulturaenRede



[@AgendaCulturaPA](https://twitter.com/AgendaCulturaPA)



instagram.com/AsturiesCulturaenRede



Principáu
d'Asturies